TD Approfondissement linguistique Intercompréhension

Vendredi cr2, Campus Porte des Alpes

Irene Zurrón Servera : F116



Registre del curs

http://lingalog.net/dokuwiki/lyon2/ic/minerve/2017-1/iz

fà la da per tè



tappa 1

• Scalda u to forru à 230 °, o metti u tarmustatu à 7 è mezu.



tappa 2

• Fà bodda i 3/4 di u latti.

• Staccia a farina è fà la falà in u latti fretu (u quartu chì ferma), è à misura ch'edda fala, sciogli la bè ch'edda ùn aghja da fà grombuli...

tappa 3

• Rompi l'ovi in una conca.

Aghjusta ci u zuccaru semula è u zuccaru vanigliatu.

Bulica cù un furlinu di manera à chì stu mischjumu torri biancu.

tappa 4

• Mischja i dui priparazioni è metti li in una forma pastizzera.

• Metti a forma ch'edda coci in unu stuvigliu pienu d'acqua, à forru caldu, circa 30 minuti.

tappa 5

• Piazza a forma in u rinfriscatoghju, è a ci laghi 2 o 3 ori.



Pastizzu pisticcinu



Priparazioni : 20 minuti
Cucitura : 35 minuti

- 1 litru di latti
- 125 gr di farina pisticcina
- 4 ovi
- 200 gr di zuccaru semula
- 1 sacchettu di zuccaru vanigliatu

- una conca
- una forma
- una cazzarola
- un furlinu

Stratégies d'accès au sens global en une langue non connue

http://lingalog.net/dokuwiki/lyon2/ic/minerve/2017-1/iz?&#divendres_3_de_febrer

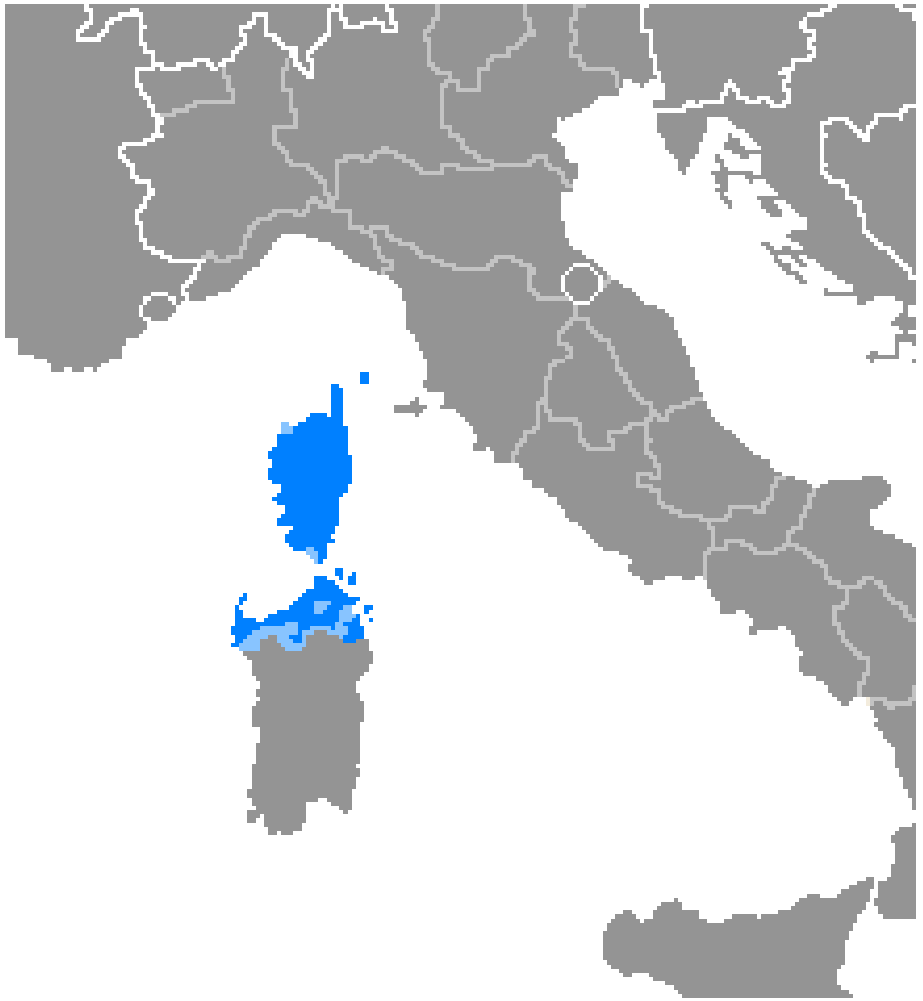
Quin tipus de text és? Per què?

Quin lèxic és OPAC i quin és TRANSPARENT?

http://deste.umons.ac.be/_galanet_temp/ressource/index.php

Lingua corsa

A **lingua corsa** hè una lingua parlata in Corsica. Cum'è una lingua rumanica hè dirivata da u latinu. Appartene à u gruppu italorumanicu è à u sottugruppu tuscanu, per quessa pudemu dì chì ci hè una grande sumiglianza cù u talianu (tuscanu litterariu), sopratuttu per e varietà cismuntiche. E varietà pumuntiche (taravese è sartinese) ani più in cumunu cù a lingua siciliana o gallurésca. A lingua corsa ùn hè micca a lingua ufficiale di Corsica – quella hè u francese – ma hè ricunnisciuta cum'è lingua rigiunale è pò esse usata à scola, à l'università è in l'amministrazione. Ci sò circa 250.000 à 400.000 locutori di u corsu (in Corsica, in u cuntinente di Francia è in Sardegna).



https://www.youtube.com/watch?v=dNK2c6SmDJ4

Rana major bove esse volens

In **prato** quondam **rana** conspicit **bovem**. Et tacta invidia tantae magnitudinis, rugosam inflat **pellem**. Tum natos suos interrogat:

«Maiorne bove sum?»

Illi negant.

«Quis nunc maior est?»

«Bos etiam nunc maior est, **mater**!»

Tandem, dum vult validius inflare sese, rana se rumpit et eius miserum corpus iacet.

Fable de Phèdre

La granota que vol ser mes grossa que el bou

Un dia, en un **prat**, una **granota** veu un **bou**. Gelosa de la seva bella corpulència, infla la seva **pell** rugosa i demana als seus fills:

« Qui és el més gros ? »

« El bou! » responen ells.

« I ara ? »

« Encara el bou, **mare** ! »

Al final, a força d'inflar-se, la granota explota i el seu pobre cos cau per terra.

Broasca care vrea să fie mai mare ca boul

Într-o zi, într-o **poiană**, **broasca** vede un **bou**. Geloasă fiind pe frumoasa lui corpolenţă, Îşi umflă **pielea** rugoasă şi-şi întreabă fiii:

“Cine e mai mare?”

“Boul!” răspund ei.

“Şi acum?”

“Tot boul, **mamă**!”

În final, de atâta umflat, broasca explodează Şi bietul ei corp cade pe pământ.

A rã que quer ser maior do que o boi

Certo dia, num **prado**, a **rã** vê um **boi**. Cheia de inveja da sua bela corpulência, incha a sua **pele** rugosa e pergunta aos seus filhos:

«Quem é maior?» «O boi!» respondem eles.

«E agora?»

«Ainda é o boi, **mãe**!»

Por fim, de tanto inchar, a rã explode e o seu pobre corpo cai por terra.

- Quelles langues tu reconnais?

- Les mots transparents aident pour la compréhension globale du texte?

Sujets pour parler

- Chacun devra poser les questions dans sa langue, et y répondre dans sa langue, ou dans une langue où il est très à l'aise ;
- choisir une question dans la liste ci-dessous ;
- la poser à ses partenaires ;
- entretenir les interactions par des questions fréquentes ;

- En quoi trouvez-vous (trouves-tu) que votre génération est différente de la génération précédente ?
- Qu'est-ce qui est le plus important, l'intelligence ou le bon sens ?
- Quel est le grand devoir que vous avez (tu as) envers votre (ton) pays ?
- Si vous pouviez (tu pouvais) naître dans une autre culture, quelle serait cette culture ?
- Par quel ordre d'importance classifieriez-vous (classifierais-tu) l'amour, la spiritualité, la liberté, et le bonheur ?
- Qu'est-ce qui est essentiel pour l'humanité : la science ou l'art ?
- Le monde sera-t-il meilleur ou pire dans cent ans ?
- Si vous pouviez (tu pouvais) faire un don d'un million d'euros, quel type d'organisme choisirez-vous (choisirais-tu) comme bénéficiaire ?
- Quel est le plus sérieux problème du monde d'aujourd'hui ?
- Comment serait notre société si elle était matriarcale au lieu d'être patriarcale ?
- Quel est le meilleur âge de la vie et pourquoi ?
- Selon vous (toi), quelles sont les vraies sept merveilles du monde ?

Xerrem entre nosaltres

